

Andrew J. Niggemann

Martin Luther's Hebrew in Mid-Career

The Minor Prophets Translation

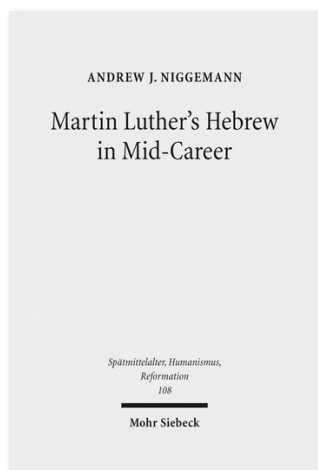
[Martin Luthers Hebräisch in der Mitte seiner Laufbahn. Die Übersetzung des Zwölfprophetenbuchs.]

Published in English.

In this study, Andrew J. Niggemann provides a comprehensive account of Martin Luther's Hebrew translation in his academic mid-career. Apart from the Psalms, no book of the Hebrew Bible has yet been examined in any comprehensive manner in terms of Luther's Hebrew translation. Andrew J. Niggemann furthers the scholarly understanding of Luther's Hebrew by examining his Minor Prophets translation, one of the final pieces of his first complete translation of the Hebrew Bible. As part of the analysis, he investigates the relationship between philology and theology in his Hebrew translation, focusing specifically on one of the themes that dominated his interpretation of the Prophets: his concept of *Anfechtung*.

He thus shows that by mid-career, the impact of Hebrew on Luther's Bible translation was immense and very diverse, more so than has been appreciated. He expands the frame of reference with which scholars can understand Luther's Hebrew. He provides detailed analyses of many examples of his Hebrew translation which have never before been discussed or examined in any depth, and hundreds of examples of his methodological handling of Hebrew translation issues. He also includes one of the most exhaustive analyses to date of three key philological challenges that confronted Luther in translating the Bible: Hebrew figures of speech, the Hebrew trope of repetition, and Hebrew transliteration. Likewise included as an appendix is a substantial body of refined data from Luther's Hebrew translation, which further illuminates the examples in this study, and facilitates additional analysis for future research.

The PhD dissertation this book is based on was awarded the Coventry Prize for the PhD dissertation in Theology with the highest mark and recommendation, University of Cambridge, St. Edmund's College in 2018.



2019. XIV, 411 pages. SMHR 108

ISBN 978-3-16-157002-5

DOI 10.1628/978-3-16-157002-5

eBook PDF 129,00 €

ISBN 978-3-16-157001-8

cloth 129,00 €

Andrew J. Niggemann 1995 BA in Psychology and BBA in Marketing, University of Wisconsin, Milwaukee (USA); 2000 BBA in Management Information Systems, University of Wisconsin, Milwaukee (USA); 2014 MA in Judaism and Christianity in Antiquity, Marquette University (USA); and 2018 PhD in History, Theology, and Religious Studies, University of Cambridge (UK).

Order now:

https://www.mohrsiebeck.com/en/book/martin-luthers-hebrew-in-mid-career-9783161570025?no_cache=1

order@mohrsiebeck.com

Phone: +49 (0)7071-923-17

Fax: +49 (0)7071-51104